

# ԲԱՌԱԳԻՐՔ

ԱՐԱԲԵՐԷՆ ԸՆԹԵՐՑԱՆՈՒԹԵԱՆ

Գ. ՏԱՐԻ

(ԿԸ ՀԱՄԱՊԱՏԱՍԽԱՆԷ՛ ՊԵՏ. ՎԱՐՃԱՐԱՆՆԵՐՈՒ  
ԸՆԹԵՐՑԱՆՈՒԹԵԱՆ ԳՐԱՍԳԻՐԳԵՐՈՒ Ա. ՏԱՐԻԿՆ)

ՊԱՏՐԱՍՏԵՑ ՈՒՍՈՒՑԻՉ Յ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

ՀՐԱՏՈՐԱԿՈՒԹԻՒՆ,  
ԳԱՒՈՒՍՏԵԱՆ ԱԶԳ. ՎՐՃ. Ի ՀՈԳՈՐԱՐՉՈՒԹԵԱՆ

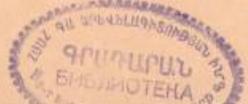
1945

Պատրոն ԱՄՀԱԿ-ՄՆՍԻՐՈՊ Գրատիպ

Բ Ա Ռ Ա Գ Ի Ր Ք

Գ. ՏԱՐԻ

Մածանելով	مرفراً	درس ۳	
Նասեր	السفن (سفينة)	Գրուակը	العلم
Յամաբը	البر	Ազգ	أمة (أمم)
Իրենց տները	دورم (دار)	Կերպաս մը	ديباجة
Տոները	الأعياد (عيد)	Քառանկիւնածե	مستطيلة
Պատերազմի դասերը	ساحات القتال	Բեզտերը կայ	يتوسطها
Կը պատգամեն զայն	يذودون عنه	Մանիկ մը	هلال
Իրենց կեանքներով	بأرواحهم	Աստուծո	نجوم (نجم)
Կը հաշտուին անով	يشجعون به	Իր կանանչութիւնը	خضرة
ձակասման	قتال	Խորհրդանշան	رمز الخصب
Իրենց բռնաժիները	أعدائهم (عدو)	Բարեբերութեան	
Կը բարեւեն իրեն	يحونه	Ներկայորժական	الحياة الزراعية
Յառաջացեալ	الراقية	Կեանք	
Նաս զգոյժ	محروصون كل الحرص	Մազուտ	إشراق
Կ'ըլլան		Փառք	مجد
Պատի	إكرامة	Հորիզոն	أفق
Կը պատգամեն	نحى	Բազմապիւրութիւնը	الحضارة: التمدن
		Եղանակները	
		ստանկան օրերը	



Handwritten notes: 03, 2001, 2-30

ԵՐԿՐԻ ԽՕՍԷ

Գալուսեան վարժարաններու սարսկան դասարաններու մէջ, արաբերենի ուսուցումը զորացնելու նպատակով, ընթացանութեան առիթներ բառագրոյնի մը անհրաժեշտութիւնը նկատի առնուեցաւ, վարժարանին տնօրէնութեան կողմէ:

Պատ. Հոգաբարձութիւնը այդ նպատակով ձեռնարկեց նրաստակութեանը Ա. Բ. եւ Գ. բառագրոյններու այս օտարին օրոնք կը բովանդակեն, համապատասխան տարիներու ընթացանութեան դասգրիներու մէջ զտնուած դժուար բառերու իմաստները:

Այս քառասունհինգ բառերու անոնց հարցերը մտքով ընդհանրապէս չեն լինիր, որոնք կը ծանոթանան իրենց իմաստներու հետ, որոնք կը ծանոթանան իրենց իմաստներու հետ, որոնք կը ծանոթանան իրենց իմաստներու հետ:

ԲԱԿԷ

Ներագործական  
ցուցանանքներ  
 Բեզ կ'զբաղեցնե  
 Բեզ ես կը ձյե  
 Տեսնելով  
 Բեզ կը մտաբերեմ  
 Յաջողութիւն

المعرض الزراعى  
 يشغلك  
 يجمعك تقصر  
 بالمشاهدة  
 أتمنى لك  
 توفيق

Կը սիրե իր  
զգացումներուն  
 Կ'ենթարկուի  
 Իրաւունքին  
 Նոյնիկ երկ զառն ըլլայ  
 ետևիքին յաղթանակին  
համար

يضبط شعوره  
 يخضع  
 للحق  
 ولو كان مر  
 لتصرة فريقه

Ընդհանուրին  
տանուն համար

للمصلحة العامة

Որքան լաւ է այս  
սկզբունքը

نعم المبدأ

Կը մասնակցիս

تنتسب إليها

Կը սիրեմ

أميل

Գեղարուեստները

الفنون الجميلة

Տրամախօսութիւն

للمناظرات

Ներկայացումը

التمثيل

Գլխաւոր թիւն  
դերը պիտի կատարեն

Վեպը, բանբերութիւնը

الرواية

Լաւ առողջանութիւն

حسن إلقاء

Սփիռնութիւն

أبي الهول

Մզկիթ

مسجد

Թանգարան

متحف

درس ٦

Մանչիւնս  
 Սարսափելի  
 Կը սարսափեցնե  
 Ամս  
 Վիզ  
 Աւերեւս կ'իջնե  
 Կուտայ ինձ  
 Բաւ  
 Զանգանել  
 Եզս  
 Անտաններ  
 Որչը

زئيري  
 مفزع  
 يثير الرعب  
 بأسى  
 رقبتي  
 يسترسل على كفتي  
 يكسبني  
 ليدة  
 أن تفرق  
 زوجتي  
 الغابات ( غابة )  
 العرين

Կը մտաբերեմ  
 Կը սիրեմ  
 Գեղարուեստները  
 Տրամախօսութիւն  
 Ներկայացումը  
 Գլխաւոր թիւն  
դերը պիտի կատարեն  
 Վեպը, բանբերութիւնը  
 Լաւ առողջանութիւն  
 Սփիռնութիւն  
 Մզկիթ  
 Թանգարան

درس ٤

Սետ ճուղեցան  
 Անհրաժեշտ բաներ  
 Պերճանքի բաներ  
 Շոգեարձ  
մեխենաներ  
 Գուլպաներ ( յորբ )  
 Մետաղի  
զարծիքներ  
 Սկսան մեծնալ  
 Անուճ եւ  
կատարելութիւն  
 Շնորհի  
 Գաջակերութիւն  
 Կը բերե ( տան )  
 Իր որդիքը

نشأت  
 الضروريات  
 الكماليات  
 الآلات البخارية  
 الجوارب ( جورب )  
 الأدوات المعدنية  
 أخذت تترعرع  
 النمو والكمال  
 بفضل  
 تشجيع  
 تدر  
 بنوه

درس ٥

Մարմնամարզը  
 Մոլի  
 Մանաւանդ  
 Թուրքուլ  
 Թեկիս  
 Կ'ուզողի  
 նկարագիրը

الألعاب الرياضية  
 مولع  
 ولا سيما  
 كرة القدم  
 كرة المضرب  
 تقوم الأخلاق

ճարտարարուեստը  
 Կ'իջնայ, կը գտնուի  
 Աստիճանը  
 Կը նետուի  
 Ժառանգաբար ստացան  
 Նախնիքը  
 Բրտագործութիւն  
 Պղնձե անոթներ  
 Կատարողութիւն  
 Մանել  
 Ներկել  
 Գոյուքիւնը  
 Հակառակ  
 Մրցում  
 Մեծամասնութիւն  
 Մանաւանդ  
 Պատերազմը  
ժազեցաւ  
 Ներածում  
 Արեւմտեան ( եւրոպական )  
 الصناعة  
 تقع  
 المرتبة  
 تلقى  
 توارث  
 آبائهم السابقين  
 صنع الفخار  
 الأواني النحاسية  
 نساجة الكتان  
 غزل  
 صيغ  
 كيانها  
 برغم  
 منافسة  
 سواد  
 بخاصة  
 شبت نار الحرب  
 استيراد  
 الغربية

Կապանովե կեփել  
 Վանդները (خطر) الأخطار  
 Անա մէկ քանին ھاڤک بمعضا  
 Բաղխու մներ Լատحدت المصادمات  
 չի պատահի  
 Գծբխտութիւնները الكوارث  
 Քող ներդուքիւն խնդրե ڤاليعتذر  
 Եւ ցու յայտեک وليظهرأسفه  
 Իր կարգը نوبته  
 Ծարձակար دار الخيالة  
 Փոսը البريد  
 Նկարագրի کمال الأخلاق  
 կատարելութիւն

Մաղկաման أصيص  
 Տարի մը حولاً  
 Աղբով بالماء  
 Իր ցողունները عيدانها (عود)  
 Ծանու աղբիւر موردان (موارد)

« درس ۱۰ »

Կտուցով կը հաւաքեک يلتقطه  
 Քոցնց (աչք) أغمض  
 Իր քիւտով զարկաւ صقق بمجناحيه  
 Իր ժանիքներուն մէջ بين أنيابه  
 Նժտարեցին զայն أحست به  
 Անիծեալ ըլլաւ لعن الله

« درس ۱۲ »

(Բաշո) ձայնափիւրը المذياع  
 Ձայնագիրը الحاكي  
 Ասեմը, եղանը عصرک  
 Հաւաճեցաւ ٲراکم  
 Յիշատակը ذکرك  
 Իրենց հաւաքավայրը أنديتهم (نادی)  
 Սղանակները التغمات

« درس ۱۱ »

Հաւաքութիւններու և المجتمعات  
 համբու պատշաճութիւններ  
 Հանրային վայրեր المجامع العامة  
 Փողովուրդը الجمهور  
 Եւ նեռելի وسارعلى هديها

Նաւանդգրտոս الثغور (نغر)  
 Այցելուն الزائر  
 Արեւելեան երկրներին վրայ على حدودها الشرقية  
 Բարձր (լեռ) الشاهقة  
 Հոգույն մէջ یشير في النفس  
 կ'արբեցնեն  
 Նաւանդգրտոս ميناء (موانئ)  
 Ընդարձակ فسيحة  
 Բարձր (ծառ) باسقة  
 Գեղատեսիլ موقنة  
 Խորխոխ նետած الرامية  
 Անցնող المارة  
 Քարիւղի զտում تصفية النفط

Էղ առիւծ لبة  
 Մեր ձագերը أشبالنا  
 Կը մոնչեմ أزار  
 Արձագանգ կուտայ یترددصاه  
 Իրենց ապաստանները (مخباتها) مخباتها  
 Մարտափած مذعورة  
 Կը յօռնեն أقترس  
 Ինչո՞ւ քրտւ եւ զիս لم جملتنی  
 Մկաններս عضلاتی  
 Կրճակէ քաղիک ۲ نستطيع السير  
 Կանացی على مهل  
 Ինչ որ կը հանդիպի մեզ یمصادفنا  
 Եթէ որտե՞նք إذا صدنا

« درس ۹ »

Են ճի՞ն من أقدم  
 Մեծութիւնը الأحجام (حجم)  
 Անուտահատ حلو مذاق  
 Ծոս حمة  
 Կուտը կը ձգուի تلقى النواة  
 Մլուժին նպատակը یمصلح لتنبيتها

« درس ۷ »

Մոց خليج  
 Հարաւարիկ الجنوبية  
 Ձրանցիկ للفتاة  
 Իթխանութեան օրով في عهد

درس ١٥

Բառուին (ըստերը) انمحسرت  
 Իր ցամփիը جفافها  
 Կը փորեն يمزقها عزفا  
 Կոր مقبض  
 Արդեսդի մտեկ لينفذ  
 Կը նետել يعقب  
 Լոս մը قطع  
 Կը խրանեն تحته  
 Կը վախցնեն تزعجه  
 Զայն հանող ذات صليل  
 Կը ծածկեն հողով يوارى في التراب  
 Զի բաժնուիը لا يفارق  
 Ետանուտեկը կը Կը Կը հակ Իր դասը يديم مراقبة حقله  
 Լուենի Ժամանակը أوان حصده  
 Մանգաղ (منجل)  
 Միինգ հուազող زامر الناي  
 Կ'ընկերանայ يصبج  
 Մեզիչ մը مغن  
 Բաղը Ժայف صوت رخيم  
 Խուսնը حزمًا (حزمة)

Կը բերուի يجلب  
 Լամբիչներ السبح  
 Գրնդներ (عقد) العقود  
 մանակներ

درس ١٤

Կը նկարագրե يصف  
 Լանդիպետա لقي  
 Ծուխ الظليلة  
 Իր աղեր ينابيعه (ينبوع)  
 Մենե կը վախճան تها بنا  
 Կը սնանիք تغذى  
 Ինչ որ կը փրցնենف ما نتزعه  
 Լանգոսանանف (կես օրին) أن تقيل  
 Ինչպես որ կ'ուզեն كما يشاءون  
 Կը վարուիքف نامل  
 Անգրուրեամբ بقسوة  
 Գրեմիս կը լուծենف تقمن لأتقسنا  
 Զար المسبئة

Կահարի սուրբիները المحاضرات  
 Գիտական العامة  
 Առողջապահա- الارشادات الصحية  
 կան բիսպրու բիներ

درس ١٣

Ազնիւ բաեր الاحجار الكريمة  
 Այս անունը կը օրուի يطلق هذا الاسم  
 Լաներ معادن (معادن)  
 Տիեզերի փոյ զի Կոն في الكون  
 Յղկելի են تقبل الصقل  
 Իրենց կաթմուրեան պատանու لصلابتها  
 Զարդեր الخلى  
 Ազամանգր الماس  
 Կը լականուի يمتاز  
 Իրեկ կը հառապարիեն يشعه  
 Ոսկի المشتعلة على الذهب  
 Կ'ան, ձեռով على هيئة  
 Կողմերը في انحاء  
 Զմուրթ الزمرد  
 Փերուզ ڤيروزج  
 Յակիքը الياقوت

Կահար رويدك  
 Մի շափազանցر لاتبالغ  
 Սկստանակներս (قرص) أقراصى  
 Զուարճացուցի شرحت الصدور  
 Գիտերը կը փարասին تسرى الهموم  
 Տրուց ամր յաջի طوع أمر صاحبي  
 Բաղամականութիւն سيااسة الدولة  
 Լեւաբեբուրիս اهتامى  
 Մեծ, շեղ جليل  
 Առնին սիստութեան للتقدير المنزلى  
 Ինքնաբերական փոխարինը يبرر نقاتي  
 Կ'արձանագրեն تدون  
 Կ'արձանագրեն անուտ երգեր تسجل مأسور الغناء  
 Բրաւուն ունիս ֆլուստանայու ڤلك ان تفخر  
 Բու անցեալ փառաբող ما ضيك المجيد  
 Եւ ես կը պարծենաւك ولي ان اباهي

درس ۱۶

درس ۱۷

1. الاعتراف بالحقيقة  
 2. رقيقة الاحساس  
 3. تعطف على  
 4. الخوان  
 5. أكواب (كوب)  
 6. الأواني  
 7. اهتر  
 8. البساط  
 9. ابتل  
 10. مذنبه  
 11. أنبتها  
 12. لم تدافع  
 13. بادية  
 14. قلقة  
 15. مضطربة  
 16. ضميرها  
 17. لم تحمل  
 18. أنا الملوثة  
 19. ظمأ  
 20. أرضتها في الحال

1. تخوم  
 2. ترفرف  
 3. البرج (أبراج)  
 4. أقبل  
 5. قصبة  
 6. الرسائل (رسالة)  
 7. شأن  
 8. في العصور السابقة  
 9. أن تخترع  
 10. راقبا  
 11. من حظك  
 12. برفقة العيينين  
 13. كانت ترفق بها  
 14. كانت تحميها  
 15. ما يؤذيها  
 16. خلا

درس ۱۸

درس ۲۱

1. العدوى  
 2. تقرض  
 3. تصد  
 4. تلتهب  
 5. أخذت تموء  
 6. ربتت عليها  
 7. بردائها  
 8. ملتهبة  
 9. صرخت  
 10. استعانت  
 11. صاروا يبالبون

1. الطيار  
 2. حسن أخلاقه  
 3. تسع  
 4. حلة  
 5. هبط  
 6. لبث  
 7. مرافقته  
 8. هنا  
 9. بشره

درس ۱۹

1. عرس الفراشة  
 2. الحشرات (حشرة)  
 3. الخلزون  
 4. من شق في جدار  
 5. اليراعة  
 6. العتيقة

1. هم بالانصراف  
 2. في هذه اللحظة  
 3. لشدة شغفه  
 4. زائر  
 5. طرق الباب  
 6. أجابه إلى طلبه  
 7. معجبا

درس ۲۲

Sour	وفه	Գանգաղու բխամբ	متهملا
Կենդանիի սւտելիք	العلف	Խոնճու բխամբ	حذرا
		Անուշադուրիւն	غفلة
		Շաս կը բահախե	كثير التردد
		Մուկեր	الجردان (جرذ)
		Գութեր	الضفادع (ضفدعة)

درس ٢٦

Ազատւմ      إتقاد

Խեղդուելու վտայ      مشرف على العرق

Քիւղին զուրոբ      ظاهر القرية

Տախուրիւն      حرارة القيظ

Քեւեղեք      شط

Նրբինն      تارة

Կը կտեն կ'անցնին զայն      يعبرونها

Ջուրին երեք      على ظهر الماء

Սուզուած      غاصين

Իր տաքելիցները      قد اغواه اترابه

Եւ պնդեցին      وما زالوا به

Մինչեւ որ      حتى شاركهم

Մէկ կողմ տարւաւ      انتحى ناحية

Հեց      زج به

Աւերը հաւաքեց      استجمع قوته

درس ٢٥

Արգարուրիւն      عدل

Արդար      عادل

Խիստ եղաւ      شدد

Արդելի եղաւ      كف أيديهم

Անխրատուածները      المظلومون

Իրենց բողոքները      شكلا بهم

Իր բողոքը      شكواه

Պատանեցաւ որ      اتفق أن

Նիկտար      أعجف: هزليل

Շարժեց      حك

Պանազանք, սպասուորք      الحاجب

Չես կերակրեր      لاتعلم

Գոյեղը      مناعك

1683

Sourrbrp	العوامل (عامل)	Անցուցին	قضوا
Արբնցեելու	في إنباض	Գամբարեն	تحنن
Կորով	الحمم (همة)	Ջայն բաւելու	لتوزيعها
Բաքելրուրիւն	تهذيب	Իրիկուան	في أصيل يومهم
Պերածնունդ	إحياء		
ժողովուրդներ	شعوب (شعب)		

درس ٢٣

درس ٢٤

Սուր      حادة

Կարողութիւն      قدرة

Վազէ      العدو

Ոստւմ      القفر

Թեքիւրիւն      بخرمة

Ըմբոնում      الادراك

Խորամանկութիւն      الدهاء

Թակարցներ      الفخاخ (فخ)

Շախարեղիկ      قصب السكر

Չի սիրեր      لايميل

Հաւաքական կեանք      عيشة الجماعة

Առանձին      منفردا

Իր կըր      أثناء

18րդ դար      القرن الثامن عشر الميلادي (8. P.)

Իրենց գտնուած      في أثناء إقامتهم

Եւ Եգիպտոսի      لمصارا أمر مصر

Կողմեր      نواح (ناحية)

Միակ, անմման      فريدة

Շրջան դարտորան      عهد

Յաջորդեցին      توالى

Հրատարակութիւն      إصدار

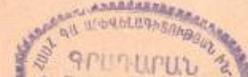
Արբնցեելու      في إيقاظ

Ջգտցումները      الشعور

Միտքեր      الأذهان (ذهن)

Եւ Եգիպտոսի տարածում      بث الثقافة

ժողովրդային      قومي



Կր կարև զայն	يقرضها	Ծիփաց շուրին երեսը կլաւ	طلقا
Կր ծակէ զայն		Խորը զնաց	رسب
Մկրաս	مقراض	Հոսանք	تيار
Յոյց կուտայ	يرشدنى	Կամք	عزمة
Կր Եայիք	أطل	ձեւարիտ	صادقة
Առուներ	المجدول (جدول)	Մարեցաւ	أعجى عليه
Մարիններ	التعاج (نعجة)	Աւերի եկաւ	أفاق
Կր մայի	تمأى	Իր անձնութեանը	مروته
Եզներ	النيران (ثور)	Քովեցիով իր էպուրիները	مشيا على شمامته
Մնող էգ	أبويك	Յոյց կուտայ	تشف عن
Զանոնք սեռնելով	بلقائهم	Կեղծիք	تكلف ورياء
Կ'ուրախանաւ	أمر		

درس ٢٧

Կեղրոն	مركز
Քացող	الذاهبة
Եկող	الآتية
Տախտակաւանաւ	صارف التذاكر
Երբուզարձ	ذهاباً وإياباً
Խաւաբարտ	الورق المقوى
Պարտապ	خال

درس ٢٨

Զիղիւր	عروق (عرق)
Փոփայցած	مسحوقا
Խառնուած	ممتزجا
Ասկիի փոփ	تبرا
Իր նախիկն յետոյ	بعد صبره

درس ٢٩

Հոսանք, ապացուցանեց	أثبت	Լեկացութիւնը	ليختر فطنته
Ապացոյցներ փաստեր	البراهين (برهان)	Փորձելու	
Վար ձգեց	أوقع	Քափեցաւ	صبت
Վառուած	موقدة	Բնարեց	إختر
Մոխիւր	رماداً	Իր ուժեղութիւնը	تجأته
Վ.ի.է.ք.ը զիներ շշտացուց	لم يخرجها الحزن عن وقاره		
Այս զեպր զիներ շխտեցուց	لم يذهب ذلك الحادث بلبه		
Որ յաւերժացուցին	ماخلد		

درس ٣١

Մնաւ	ولد
Անկենեւութիւնը	الجراءة
Վնաս	أذى
Հաւաստիք համար	للايمان
Հաւասաց	صدق
Քաղաքական	مهاجر

درس ٣٢

Պրպտող	بجائة
Շատ մտածող	دائياً في التفكير
Եօրպրել	دون
Իր գաղափարներէն	من آرائه (رأى)

درس ٣٣

Ընտրուած	مختارة
Ողբացեալ	المرحوم
Սկզբունք	مبادئ (مبادئ)
Հակառակ	ضد
Ոնիր գործել	أجرم

درس ٣٤

Փարսաճութա	الفحم النباتي
Վառելանիւր	وقوداً

درس ٣٦

հուսք մը	جملة
Իբրևս կից	متلاصقة
Ազիտով	بالبن
Նեղ փողոց	أزقة (زقاق)
Մանուածագոս	متعرجة
Կը բոլորեն զանոնք	تكتنفها
Դեկեր	أكوام (كومة)
Կը յանձախեն	يؤممه
Կը բոլորեն Կը շրջապատեն	محيط
Կը բերեն զայն	يخبلونها
Հորեք	آبار (بئر)
Կը տարածուին	تفشو
Հիւանդութիւններ	العلل (علة)
Համահարակներ	الأوباء (وباء)
Կ'ապահովէ	يكتفل
Կը պարզեւէ	يوفر
Ջանոնք կը պատկանէ	يذرو عنهم
Որ կը վարակէ զիրենք	ما ينتابهم
Հիւանդութիւն	السقام

Արդուկ	کي
Մտաւար, իբրևոս մոս	مقاربة
Պարագութիւն	فراغ
Միսնկոյղ	داخنة
Ստորոք	في أسفل
Մակեր	ثقوب (ثقب)
Բոց մը կը նետէ	يلقي شعلة
Կարծր	الصلبة
Նուազ լաւ	دونه في الجودة
Վատուած	متقدماً

درس ٣٥

Խաբիբայ	خداع ✓
Ձեռ կ'ընար ինչ վտանիլ	أنا لا أمنك
Օրէնք մը հաստատեց	سن قانوناً
Կը զարեցնէ	يزيل
Դեմ ելլել	أن تلاقى
Եկող	المقبلة
Կ'ընտրուեալ	يضمن لك السلامة
Բաւ ասպանութիւն	فأنا اسقماناً

درس ٣٩

Իրենց ուսելիքները համեստ են	ما كلهم ساذجة
Միաբան	متآزرين
Կուժեր	جرات (جرة)
Որ իրեն կը պատահան	ما يلائها
Կը պատահէ	حوي
Ազարակի կենդանիները	الدواب (دابة)

Ջանհով կ'ապահովեն	يكدون: يكسحون
Պռանց ձանձրոյթի նւրախ սրբերով	بلاضجر: بالامل
Ուրախ սրբերով	بقلوب مغنبطة
Ուրախ սրբերով	بصدور منشرحة
Կը պարտին	مدينون
Ջանազան	شتى
Պարտեմքի կը վնասեն	يؤدوا دينهم
Ազնուացում	ترقية
Արժանի	خليق: جدير

درس ٣٧

ձարտատան	فصيح اللسان ✓
Կուռք	صم (أصنام)
Բնաւ	قط ✓
Արտաւանքներ	غزوات (غزوة)
Կեդրոնասեղի	مقر

درس ٣٨

Վտանակ	الفرج (فراريج) ✓
Կասար	عرف ✓
Շուրջը գանձակ	الأنفاق

درس ٤٠

Ջուարեացնելու զինքը	ليسامره
---------------------	---------

Յանկարծ ځاٴ  
 Լաճք մը (مصباحاً) مصباحاً  
 Կամուրջը القنطرة  
 Փլաւ ٴنهت  
 Հովը սաստիկ Լը ڤيکٴر كانت الريح عاصفة  
 Վ.սանցեց ڤاخرت  
 Ծարունակեց Իր վազքը واصلت جريها  
 Քանգուած مهذومة  
 Արժեքաւոր تقيسة

Բուրբը կը խուզուի يميز الصوف  
 Տակուն, դիմացկուն المتينة  
 Կը խաղախուժ يدبغ  
 Չիբրու (سرج) سروج الخيل (سرج)  
 Գամեցները أعنتها  
 Իրենց սանձերը حوافرها (حافر)  
 Ըմբակներէին الغراء  
 Սոսիճճ الرعاة (رابع)  
 Հովիւները المروج (مروج)  
 Մարկերը مرحة  
 Աւրախ ذوو جلد  
 Համբերող ما يشد منها  
 Ար կը շեղի անկե تتبعه  
 Կը նետելն իրեն

درس ٤٦

Առասանեռնութիւն سخاء  
 Սով قحط  
 Փնացում هلاك  
 Ակնկալել توقع  
 Պեճ մը حاجة

Քաշութիւն شجاعة  
 Ազոնակ صيبة  
 Վարճած եր تعودة  
 Նայիլ أن تشرف  
 Կ'ուրախանար تأنس  
 Իր լոյսը ضوءه

درس ٤٧

Ընճուղք الزرافة

Յամաքر القارة  
 Խորհրդաւան دار التيابة  
 Արժեքաւոր قيمة  
 Արդի حديثة  
 Մեծ համբաւ شهرة ذائعة  
 Քաղմարի متعددة

Հիճա ճոս բեր أحضره الساعة  
 Ներկայացու مثل بين يدي  
 Չեն աւրանայներ لا يفتشون

درس ٤٩

Իրաւա- արձնեճ ٴمصارف مالية (مصرف)  
 Մերանցներ անկիւանցներ ٴملاحي (ملجأ)  
 Իր փողոցներուն մեծ մասն մէջ في معظم مسالكها  
 Հեւազական րիկեր الأسلان البرقية  
 Հաղորդակցութեան միջոցները المواصلات  
 Իր առեսուրը ڤաղուն ٴت تجارتها رائجة  
 Համաճայնութեամբ في صفاء ووثام

Տեսակ մը տուկ الخلال  
 Ցորենք الخنطة  
 Կը չարճայ تخيف  
 Իր ցողունները سوقه (ساق)  
 Մէջը պարզուած مجوفة  
 Կը նիւլաւուռուի يتفرع  
 Իր أعواده (عود)  
 Լիճրը اللثة

درس ٤٢

Քարեկեցիկ կեանք رغد العيش  
 Հիւրընկալութիւն كرم الضيافة

Հրամանատարներ قواد (قائد)  
 Հիմնուեցու أسست  
 Չիր անցներ لا تتجاوز  
 Մարաբաղաւ حاضره  
 Եղիպսոս الديار المصرية

درس ٤٣

Ազարակի կենդանիներ البهائم  
 Խոյր كباشا (كباش)



درس ۵۲

درس ۵۵

تواضع	Համեստ բիւն	المرقش	Գուճաւոր
مراج	Համբար	السماني	Լորտաբարդին
كان يود	Կր փափաճէր	الديدان (دودة)	Որդերը
جليسه	Իր ճիւղերը	أبي قردان	Նգիպատան
		المهدد	Յոգապ բաշտներ
		الجوارح	Գիւտափնները
		البراة	Բազէն
		الصقور	Բազէն
		يز	Կր շարժէ
المدينة المنورة	Մէքէիէն	أليف	Ընտանիք
مشقة	Յարզուած, պատտուած	ان اقتناءها	Ունենալու զայն
أنصاراً (نصير)	Կազմակից	تحاكي	Կր նմանցնէ
ضريح (أضرحة)	Ծիբիւմ	تردها	Կր կրկնէ զանոնք
الشمال	Հիւսիս	يخيل	Կր բռնի
الجنوب	Հարաւ		
الشرق	Արեւելք		
الغرب	Արեւմուտք		
الزروع (زرع)	Բոյսերը		
عيون (عين)	Ակ (զուրթ)		
معتدلة الهواء	Քարեխառն		
		المجاد	Մարտիները
		الضارة	Վնասակար
		يلتمس	Կր փնտնէ

درس ۵۳

درس ۵۶

درس ۵۷

عثر على	Գտաւ
صرّة	Ծրար մը
اجتذبتا	Բաւեցի զայն
من جوف التراب	Հողից մէջէն
غاب عنى	Մոռցաւ
الدليل	Փաստը
صحة قولى	Խօսքիս նւիրտութիւնը
عد	Հաշուեց, համեց
تقبل	Անպատ
توخى الصدق في قوله	Չսեց
أقبل الناس عليه	Մարդիկ իրեւ կը գնէին
لأما تته	Իր պարկեւորեան համար
نعمت عيشته	Ապրուստը լաւացաւ

درس ۵۸

مأواه	Իր ապաստանը
كانت تبدو	Գնեցեալին

المواضع (موضع)	Տեղերը
الصلدة	Կարծր
الصخور (صخر)	Փայտեր
الأفق	Հորիզոնը
مخجّب	Կր խափանեն
يتقاد	Կր հնազանդի
تبعه	Կր նետելի իրեն
ظعن	Կր նամբուրդէ
يغير	Կ'արտաւ են
يبرها	Չայն կը կեղուեն
مشقة	Տանջանք, առապանք
يوقدون	Կր վառեն
الطبول (طبل)	Իմբուկները
لينفرد	Որդեպի նեռանան
تعد العدد	Սկսան պատշաճի գործիները
أرجال الجراد	Մարտիներու խումբը
السامة	Քուճաւոր
تبديد	Ջնգէ
أمراّب (سرب)	Խումբ (որեւէ բաշտով բանի)

درس ٥٩

Գուրս ցցուեցան	برزت
Ոսկորները	عظامه (عظمة)
Մասիկ նիծարու բեճեճ	لشدة هزاله
Թուառուրիքն	شقاء
Կը պատկանեմ	أتولى حراسة
Ասկա ես ալ կը փափակիմ	هذا ما أتمناه

درس ٦١

Րնճանի է	يألف
Մոճակներ, ուղտին ոտները	أخفافه (خف)
Բոյսերու ճարակուճ	رعى النبات
Վեր բարձրացուճ	التهوض
Կուզ	سنام
ձարար	الدهن
Ուղտապանին երզը	الجداء
Էզ ուղտը	الناقة
Ուղտին բուրբը	وبر الجمل
Վաճառականները (պեկեկիները)	أهل البادية
Թերեւ կը գտնեն	يستخفنها
Ուրս ցցուեցան	برزت
Ոսկորները	عظامه (عظمة)
Մասիկ նիծարու բեճեճ	لشدة هزاله
Թուառուրիքն	شقاء
Կը պատկանեմ	أتولى حراسة
Ասկա ես ալ կը փափակիմ	هذا ما أتمناه
Որ պանդանե զիս	يقينى
Հեճ մը	أثر
Որ չբուլուճ	حتى لا اغادر
Եւ շխտանեմ	ولا أعض
Թող ինձ	دعنى
Չեմ ընդունիր	لست أرضى
Հպատակութիւնը	الذل
Գերութիւնը	المبودية
Ազատ	طليقا
Լաւ է Բան	خير من
Հանգստաւ ես	منعما
Կապեր	قيود ( قيد )
Գերութիւնը	الاستعباد

درس ٦٢

Արգ	أرق
Վուրիք	وهب
Կ'անցնէ մտահոգութիւնը	يزيل قلقة
Արագալագ ձիեր	الخياد الصافنات
Առաջարկեց	أقترح
Ետկաց	فكر ملياً
Չկրցայ	عجزت عن
Տեր արեայ	يامولاي

درس ٦٣

Յանտարկեա	خائن الأمانة
Ուխտի երբայ	أن يحج
Վստանեցաւ իրեն	أستودعه
Ուխտի գնաց եւ կատարեց	أدى فريضة الحج
Իր աւանդը	وديعته
Առաւելեց	إدعى
Հնարք մը պիտի ընեմ	سأحتال
Ես առնելու	في رد

درس ٦٤

Ջարդեր	حلى ( خلية )
Գոհարներ	جواهر ( جوهرة )
Հաւասարուց	أوهمة
Վստան եղաւ	أيقن
Ջայն պիտի իւրացնէ	سيظفر بها
Վախճարով որ	خشية أن
Կը կասկածի	يشك
Հասկցաւ	أدرك
Անցցաւ	حجل
Այլեւս շփոսանեցաւ	لم يعد يستأمنه

Իր հունձեր	جنيه
Կը բռնովին	تذبل
Հունճեր	بذور ( بذر )
Հաստեցաւ	نضج
Պարկեր	الفرائر ( غرارة )
Վարձեր	أجور ( أجر )
Անփոք շենք ըլլաւ	لايقفلوا
Արմատախիլ ընել	قلع
Կ'ուրացնէ, ես կը ձգեմ	يعطل

Անուամոտութիւն արի  
 Զարգացած, մեակուած միտք մտք  
 Լատ. Եկարագով ցիլ الطباع

◀ درس ۷۴ ▶

Ածիւր ✓ النصر  
 Կոխ نزاع  
 Վնասեց ✓ أضر  
 Արիւնեց آدمى  
 Ատիպեց الجأء إلى الانزواء  
 պանուրիւն Կարտուրիւն الزهو  
 Մեծութիւն, հպարտութիւն  
 Յաղթանակը العلبة  
 Իր փառեկեան Գլխովկած Իր كان غارقاً في شغره  
 Սնափառ المغرور  
 Ապուղպութիւն ✓ حق

◀ درس ۷۶ ▶

Հերձատմները القواطع (قاطع)

◀ درس ۷۱ ▶

Արեւամուտ الزوال  
 Հաշիւն نباح  
 Բարձր ձայնով بصوت جهر

◀ درس ۷۲ ▶

Գործերը (ضفدعة) الضفادع  
 Մակեր (جحر) أحجار  
 Շնչել ان تنفس  
 Իրենց կրկոցը تقيها  
 Չեն կրկուար لا تنق

◀ درس ۷۳ ▶

Սոխակը ✓ البلبل  
 Կր բնդայ یرن  
 Կանուխ կ'երբան تبتكر  
 Կր նուողեն تشدو  
 ձուողիւն شدو  
 Հաղուսաները հաղիր ارتد ملايسك

Յոյց ասլով یدی  
 Կր հաւատով ✓ اعتقد  
 Պարտեւեկին կր Իմարեն يقضون ديونهم  
 Ծառ հաւանական, Ծառ յանախ في الغالب

◀ درس ۶۸ ▶

Ընճանք المستأنسة  
 Ընճանք الداجنة  
 Վայրի الوحشى  
 Զգայարաններ (حاسة) حواس  
 Կր հասնիս تلحق

◀ درس ۶۶ ▶

Մտակը السوط  
 Պալ أن يقدم  
 Բերել ասլ أن يقدم  
 Ստիպանել ✓ استعبد

◀ درس ۶۹ ▶

Նոր طريفة  
 Զանոնկ կարգացողը قارئها  
 Շնկը, հրատալիք یدبعة  
 Ասով بذأ  
 Կ'անձկայի كنت أترقب  
 Համալսարան կր մանեն ان تنسب إلى الجامعة  
 Բժիշկ (أطباء) طبيب  
 Փաստբան (محامون) محام  
 Գասաւոր قاض (قضاة) قاض  
 Երկաչափներ (مهندسون) مهندس

◀ درس ۶۷ ▶

Կր կոչուի یدی  
 Անցնելու համար ليقضى  
 Տոնական արձակուրդը عطلة العيد  
 Աչքու պատեկ أخذ يقص  
 Հետաքրքրական مشوقة  
 Նոնոյո ✓ نموذج (نماذج)  
 Երբ որ ուզի متى شاء  
 Կասեց զայն حزمه  
 Իր խոսու մին համանախ وفاء بوعدہ

Հոսող արիւնք	الدم الدافق	Շնասամներ	الأنياب (ناب)
Անհրաճեճես ծեսաւ	لم يجد بدا من	Աղօրիքներ	الأضراس (ضرس)
		Աւելի բարակ	أدق

◀ درس ٧٨ ▶

Գիշեր եղաւ	جنّ الليل
Արբուճ	يقظان
Սիւներ	عمد (عمود)

◀ درس ٧٩ ▶

Հերոսք	الابطال
Խր բնկերներ	رفقائه (رفيق)
Գիւտաց	تلقاه
Կ'զբօսնէին	كانو يرتعون : يرحون
Վարժուած	المعمود
Զինքը բաշեցին	اجتذبه
Ապօսձ էին	واجمون
Գետներ վրայ կուսար	يودى بحياته
Խոնհո՛ւրեամբ	باحتراس
Մափանարեցին, ողզուճեցին	هلل

◀ درس ٧٧ ▶

Կը քալէ յամբօրէն	يمشى الهوينى
Քիչ յետոյ	ما لبث ان
Լաւ քիչն սկսաւ սիրել	فبدأ السكون يحيم
Տիեզերքը	الكون
Բլուրները	الأكات (أكّة)
Կը ցուէ	يبدد
Հիացած	مأخوذ
Գրաւիչ	الخلاية
Մտազբաղ	لاه
Յողմուքիւնը	الكلال
Հազիւ թէ նօսեցան	ما كادا يستقران
Վեր ցատկեց	اتقض
Հարցական	المستفسر
Շփոքած	الخائر
Զմեկի	ميرة

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԼԽԱՎՈՐ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

PRINTED IN EGYPT BY

SAHAG-MESSROB PRESS - 25, SHANIA TEWFIK, CAIRO.